

All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration office. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do *Boletim Oficial* deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente.



SUBSCRIPTION RATES — ASSINATURA			
	YEARLY (Annual)	HALF-YEARLY (Semestral)	QUARTERLY (Trimestral)
All 3 series (As 3 series)	Rs. 40/-	Rs. 24/-	Rs. 18/-
I Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-
II Series	Rs. 16/-	Rs. 10/-	Rs. 8/-
III Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-

Postage is to be added when delivered by mail —
Acréscce o porte quando remetido pelo correio

GOVERNMENT GAZETTE

BOLETIM OFICIAL

GOVERNMENT OF GOA, DAMAN
AND DIU

Secretariat

ORDER

Sanction is hereby accorded to the regulation of the Hindu Temple Shri Vithal and its affiliates of Cotarli of Sanguem, comprising 17 articles and which, with the respective list of mahajans, is signed by the Director of Civil Administration Services.

By order and in the name of the Administrator of Goa, Daman and Diu.

P. J. Fernandes
Chief Secretary

Panjim, 28th August, 1964.

Rules and regulations concerning the Temple Shri Vithal and its affiliates of Cotarli, Sanguem

CHAPTER I

Institution of the Temple and their Mahajans

Article 1 — In the ward Bazar, Cotarli village, Sanguem Taluka there exists the hindu Temple of Shri Vithal the foundation of which belongs to by-gone ages.

Article 2 — The following are the Temples affiliated to the said main Temple:

1st — Shri Garuda, Shri Hanumanta, Shri Tumbar, Shri Pundalika and Shri Crisna, existing in the small temples, below of precincts of the Principal Temple.

2nd — Shri Radha and Shami, existing on two pedestals at the junction of the four roads of the ward Bazar;

Para unique — It is considered as inherent to the said main Temple, the sacred place named Shri Sangameshawar, existing at the confluence of the two rivers in Taripanto, of the township of Sanguem.

Article 3rd — The present Mahajans are those who have been mentioned in the list appended to this Bye-Laws.

GOVERNO DE GOA, DAMÃO
E DIO

Secretaria

Portaria

É aprovado o compromisso da Devalaia de Xri Vital e suas filiais de Cotarli de Sanguém, que tem 17 artigos e baixa assinado, com o respectivo catálogo dos mazanes, pelo Director dos Serviços de Administração Civil.

Por ordem e em nome do Administrador de Goa, Damão e Dio.

P. J. Fernandes
Secretário-Chefe

Pangim, 28 de Agosto de 1964.

Compromisso da Devalaia de Xri Vital e suas filiais de Cotarli de Sanguém

CAPITULO I

Da instituição da Devalaia e dos seus mazanes

Artigo 1.º No bairro Bazar, da aldeia Cotarli, do concelho de Sanguém, existe a Devalaia de Sri Vithal cuja fundação remonta a tempos antigos.

Art. 2.º São filiais à mesma devalaia as seguintes:

1.º As da Garudha, Hanumanta, Tumbar, Pundalika e Crisna, existentes nos pequenos templos abaixo do recinto do templo principal;

2.º As de Radá e Xemim, existentes nas duas peanhas no entroncamento de quatro estradas do bairro Bazar.

§ único. Considera-se também inerente à mesma Devalaia, o local sagrado denominado Sangameshawar, existente na confluência de dois rios em Taripantó, da vila de Sanguém.

Art. 3.º Os actuais mazanes são os que constam do catálogo, anexo ao presente compromisso.

Para unique — The persons of the Hindu Community who are legally qualified belonging to the families mentioned in the article three of the Bye-Laws of Temple of Shri Paica Deu, of Cotarli, Sanguem Taluka, published in the Government Gazette dated 18th October 1963, and who get themselves enrolled as mahajans, within one year, from the date of the publication in the Government Gazette of present Bye-Laws, by making a gift of the value of rupees three hundred only.

Article 4th — The right of a mahajan is hereditary and perpetual in the masculine lineage and is transmitted from generation to generation by consanguinity or by legal adoption.

Para unique — This right becomes effective after the definite enrolment in the register of mahajans, which enrolments will take place after the concerned party attains the majority and making a gift of rupees fifty only for those mahajans referred in para unique of article three.

Article 5th — All the mahajans of this temple have equal rights, privileges, honours and obligations.

CHAPTER II

Managing Bodies

Article 6th — The managing bodies are those which are indicated in the Rules regarding the «Mazanias» in force and their election, or appointment, constitution, functioning and competence shall be governed by these Rules.

CHAPTER III

Funds, income and expenditure

Article 7th — The Fund of the Temple is constituted by:

1st — Landed properties named «Devabag», situated in the township of Sanguem, «Zambulsordo», situated in Cacora, in Kepem Taluka, «Nilauligiraita», situated in Bati of Sanguem.

2nd — Building of main Temple and affiliated temples.

3rd — Jewels in gold, silver, religious articles and utensils.

4th — Gifts made by anybody.

Article 8th — The income of Temple consists of:

1st — Income derived from landed properties.

2nd — Income derived from permanent letting out of the properties.

3rd — Income derived from the «aforamentos» granted.

4th — Pension paid by Government from the extinct Comunidade of Embarbarcem, and Varshasana paid by the Comunidade of Baly.

5th — Interest of the Capital lent.

6th — Taxes collected for the celebration of the religious act.

7th — Eventual receipts.

Article 9th — The expenditure consists of:

1st — Maintenance of festivities and other acts of worship.

2nd — Maintenance of buildings.

3rd — Salaries of the servants.

4th — Eventual expenses.

§ único. Podem ser mazanes, desta Devalaia, os indivíduos da comunidade hindú, que sejam hábeis, pertencentes às famílias constantes do artigo 3.º do compromisso da Devalaia de Xri Paica Deus de Cotarli de Sanguém, publicado no *Boletim Oficial* de 18 de Outubro de 1963, que se inscrevam como tais dentro de um ano a contar da publicação no *Boletim Oficial* do presente compromisso, mediante o pagamento duma oblata do valor de trezentas rupias.

Art. 4.º O direito de mazane é hereditário e perpétuo por linha masculina e transmite-se de geração em geração por consanguinidade ou adopção feita nos termos legais.

§ único. Este direito torna-se efectivo desde a inscrição definitiva no catálogo, inscrição que terá lugar após a maioridade e mediante o pagamento de uma jóia do valor de cinquenta rupias, tratando-se dos mazanes sidos em virtude do parágrafo único do artigo 3.º

Art. 5.º Todos os mazanes desta Devalaia têm iguais direitos, regalias, honras e obrigações.

CAPITULO III

Dos corpos gerentes

Art. 6.º Os corpos gerentes são designados no Regulamento das Mazanias em vigor, segundo o qual se regulará o modo da sua eleição ou nomeação, constituição, funcionamento e competência.

CAPITULO III

Do fundo, receita e despesa

Art. 7.º O fundo da Devalaia consiste:

1.º Nos prédios rústicos denominados «Devabaga», sito na vila de Sanguém, «Zambulsordo», sito em Cacora do concelho de Quepém e «Nilauligiraita», sito em Bati de Sanguém;

2.º Nos edifícios da Devalaia principal e filiais;

3.º Nas jóias de ouro, prata, objectos e alfaia religiosas;

4.º Donativos feitos por qualquer pessoa.

Art. 8.º A receita da Devalaia consiste em:

1.º Renda dos prédios rústicos;

2.º Renda dos arrendamentos perpétuos;

3.º Foros dos aforamentos concedidos;

4.º Pensão paga pelo Estado, da extinta comunidade de Embarbarcem, e Orçassona pela comunidade de Balli;

5.º Juros do capital mutuado;

6.º Produto da taxa cobrada pelos actos religiosos;

7.º Receita eventual.

Art. 9.º A despesa consiste em:

1.º Na manutenção de festividades e culto;

2.º Na conservação de edifícios;

3.º Em salários dos servidores;

4.º Em despesas eventuais.

CHAPTER IV

Cult and Festivities

Article 10th — The festivities and other acts which at present are celebrated in the Temple are the following:

- 1st — Instituted by the «Mazania» itself.
- a) Cheitra Shuddha Pratipada (Varshapratipada);
 - b) Ramanavamim — Cheitra Shuddha Navamim;
 - c) Pindicotsava — Veixaca Shuddha Saptamim;
 - d) Ashadhi-Ecadashi — Ashada Shuddha Dasha-mim to Dwadashi;
 - e) Bhajanim-Saptaha — In the month of Shravan;
 - f) Mahapuja — Bhadrapada Shuddha panchamim;
 - g) Navaratra and Dasra — Ashavina Shuddha Pratipada to Vijai Dashamim;
 - h) Bhagavata-Guita Vachana — In the month of Margashirsha;
 - i) Kartica Pornimam — Kartica Shuddha Dasha-mim to Kartica Vadya Pratipada;
 - j) Mahapujas — In the days of Falguna Vadya Navamim to Falguna Vadya Amavassa;
 - k) Every fortnight the festivity of the Dashamim with procession of palanquim within the precincts, with exception of Chaturmassa, the Dashamim of the first fortnight of Maga being followed by «Swari» of the festivity of Sigo and on the occasion of the second Dashamim of the month of Falguna, a procession of palanquim must be go to the house of the Mahajan Patankar, according to tradition, the expenses being defrayed by the celebrators of Sigo, and after the palanquim returns to the temple, on the same day the «Haldunem» of Sigo shall be administered according to the custom.

2nd — Of private Institution:

Abhishekh, Neivedya and Bramhana Suassini Bhojana, on the day of Kartica Pornima instituted by Panduranga Visvonta Naique Bacro in the memory of his sister Krishnabai Vital Patki.

CHAPTER V

Servants

Article 11st — There shall be one Puzari Bhot, for daily worship, who shall discharge all the religious acts incumbent upon him and to serve as Purnica and also light the lamps of the Sanctuary, keep and supervise the ornaments that adorn the images and other objects which are entrusted to him and for all these services he will get the annual payment of rupees three hundred only.

Article 12nd — There shall be one Katkar, for the purpose of announcing the auctions and for doing other services which are determined by the managing body, receiving for this work annually rupees fifty only.

Article 13th — One Bhavina or Deuli, who shall keep clean the Temple and the precincts, and also execute other services incumbent upon him, ordered by the Managing Body and for this service will get annually rupees fifty only.

CHAPTER VI

General dispositions

Article 14th — The «Mazania», beside the ordinary meetings as laid down by the law shall hold an ordinary obligatory meeting on the day of Naraka Chaturdashi (Divali), at 10 A. M. in which any subject interesting the Temple shall be treated, subject to the legal formalities.

CAPITULO IV

Do culto e festividades

Art. 10.º As festividades e mais actos que ao presente se celebram na Devalaia são:

- 1.º Da instituição própria da mazania:
- a) Cheitra Shudha Pratipadá (Varshapratipadá);
 - b) Ramanavamim — Cheitra Shuddha Navamim;
 - c) Pindicoutsava — Veixaca Shudha Saptamim;
 - d) Axadi-Ecadaxi — Axadha Shudha Daxamim até Dwadaxi;
 - e) Bhajanim-Saptahá — No mês de Xravana;
 - f) Mahapujá — Bhadrapada Shudha Panchamim;
 - g) Navaratra e Dosró — Asvina Shudha Pratipadá até Vijaiadaxamim;
 - h) Bhagavat-Guitá vachana — No mês de Margaxirxa;
 - i) Kartica-Pornimã — Kartica Shudha Daxamim até Kartica vadia Pratipadá;
 - j) Mahapujás — Nos dias de Falguna Vadia Navamim até Falguna Vadia Amavashiã;
 - k) Quinzenalmente a festividade de Daxamim, com procissão de palanquim no recinto, a excepção de Chaturmassa, devendo a Daxamim da primeira quinzena de Magha ser seguida de Swari dos festejantes de Sigmó e na segunda Daxamim do mês de Falguna, a procissão de palanquim deverá ir até a casa do mazane Patancar, segundo a praxe, devendo as despesas ser custeadas pelos festejantes do Sigmó, e recolhido o palanquim, nesse dia, para a Devalaia, será ministrada a Haiduném de Sigmó, segundo o rito.

2.º De instituição particular:

Abhixeca, Neivedia e Bramhana Swassina Bhojana, no dia de Kartica-Pornimã, instituição feita por Panduranga Visvonata Naique Bacró, em memória da sua irmã Crisnabai Vithal Patqui.

CAPITULO V

Dos servidores

Art. 11.º Haverá um boto puzari, para culto diário, competindo-lhe praticar todos os actos religiosos da sua competência, prestando também os serviços como Purnica, como também acender luz no santuário, guardar e fiscalizar as jóias que adornam as imagens e outros objectos confiados à sua guarda, percebendo por todos estes serviços o salário anual de trezentas rupias.

Art. 12.º Haverá um catcar, competindo-lhe anunciar a praça na ocasião de arrematações e outros serviços a seu cargo determinados pela mesa gerente, recebendo uma gratificação anual de cinquenta rupias.

Art. 13.º A bhavina ou o deuli, a quem compete a limpeza do templo e do recinto, bem assim praticar quaisquer outros serviços da sua competência determinados pela mesa gerente, terá gratificação anual de cinquenta rupias.

CAPITULO VI

Disposições gerais

Art. 14.º A mazania além das sessões ordinárias marcadas na lei, terá uma sessão ordinária obrigatória, no dia de Naraka-Chaturdashi (Divali), pelas dez horas, onde serão tratados quaisquer assuntos do interesse da Devalaia, mediante as formalidades legais.

Article 15th — The traditional customs observed till this date shall be respected when they do not contradict the general or special laws.

Article 16th — In the case of the extinction or dissolution of this «Mazania» its assets shall belong to an association or institutions chosen by the «Mazania» in its meeting convened specially for the said purpose provided that the resolution is taken by absolute majority of votes by the mahajans registered in the respective list.

Article 17th — These Bye-Laws shall come into force three days after its publication in the Government Gazette, in consequence whereof the dispositions contained in the Bye-Laws passed by the Order no. 1333, of the year 1931, are revoked.

Art. 15.º Será respeitada a praxe até aqui observada quando vá de encontro com as leis gerais e especiais.

Art. 16.º No caso de extinção ou dissolução de associação da mazania de que se trata, os seus haveres deverão pertencer a associação ou instituição que a mazania escolher em sua sessão, expressamente convocada para esse fim, contanto que a deliberação seja tomada por maioria absoluta dos mazanes, constantes do respectivo catálogo.

Art. 17.º Este compromisso entrará em vigor três dias depois da sua publicação no *Boletim Oficial*, ficando em sua consequência revogadas as disposições constantes do compromisso aprovado pela Portaria Provincial n.º 1333, do ano de 1931.

List of the worship ceremonies with respective charges to be paid to the treasury of the Temple

Designation of Ceremonies	Charges of worship ceremonies with percentage to be paid to the treasury	Percentage to be paid to the treasury
Abhisheca	0.60 p.	0.20 p.
Neveidya	0.40 p.	0.10 p.
Ecadashanim	0.30 p.	0.05 p.
Shri Satyanarayana Pujá. Rs.	10.00 p.	1.00 p.

Tabela da taxa dos actos cultuais com respectiva percentagem ao cofre da Devalaia

Designação dos actos	Taxa de culto incluindo percentagem	Percentagem ao cofre
Abhixeca	0.60 p.	0.20 p.
Neivedia	0.40 p.	0.10 p.
Ecadaxanim	0.30 p.	0.05 p.
Satianaraina pujá	Rps. 10.00 p.	1.00 p.

List of Mahajans

Dattarama Xenkora Sinai Nadkarnim.
Visvonata Panduranga Naik Bakre.
Narcinva Siurama Sinai Nadkarnim.
Suhassa N. Nadkarnim.
Xencora D. S. Nadkarnim.
Kashinata Narayna N. Patankar.
Sripada Datta Naik Bakre.
Gajanana Datta Naik Bakre.
Directorate of Civil Administration Services, Panjim, 25th August 1964. — The Director, *Sripad Anant Sinai Nadkarni*.

Catálogo dos mazanes

Datarama Xencora Sinai Narcornim.
Visvonata Panduranga Naique Bacró.
Narcinva Siurama Sinai Narcornim.
Suhassa N. Narcornim.
Xencora D. S. Narcornim.
Caxinata Naraina N. Patancar.
Sripada Datá Naique Bacró.
Gajanana Datá Naique Bacró.
Direcção dos Serviços de Administração Civil, em Goa, 25 de Agosto de 1964. — O Director, *Sripada Ananta Sinai Narcornim*.

Notification

In exercise of the powers conferred upon him by section (3) of the Goa, Daman and Diu (Administration) Removal of Difficulties Order, 1962, and under all other powers enabling him in that behalf, the Administrator of Goa, Daman and Diu is pleased to make the following notification:

It is hereby declared that public utility and urgent necessity exist for the expropriation of the plot of land detailed below necessary for the construction of a road in the village of Calapur:

Plot of land, without special designation, situated at Santa-Cruz, concelho of Goa, belonging to Shri Jose Francisco Dias being his attorney Shrimati Maria Deodata Araujo, in the area of 60 square metres of the value of Rs. 385/-.

A time-limit of six months with effect from expropriation, is fixed to complete the work of construction of the said road.

By order and in the name of the Administrator of Goa, Daman and Diu.

P. J. Fernandes
Chief-Secretary

Panjim, 27 August, 1964.

Portaria

No uso das faculdades que lhe são conferidas pelo artigo 3.º de «The Goa, Daman and Diu (Administration) Removal of Difficulties Order, 1962» e de todas as demais faculdades que lhe são conferidas para esse fim, o Administrador de Goa, Damão e Dio, determina o seguinte:

É declarada de utilidade pública e necessidade urgente a expropriação do terreno infra relacionado, necessário para a construção de uma estrada na aldeia de Santa-Cruz:

Terreno sem denominação especial, sito em Santa-Cruz, concelho de Goa, pertencente ao Sr. José Francisco Dias, sendo a sua procuradora a Sr.ª Maria Deodata Araújo, na área de 60 m² e do valor arbitrado de Rps. 385/-.

É fixado o prazo de seis meses, a partir da expropriação, para a conclusão das obras de construção da referida estrada.

Por ordem e em nome do Administrador de Goa, Damão e Dio.

P. J. Fernandes
Secretário-Chefe

Pangim, 27 de Agosto de 1964.

Notification

Whereas under Government Notification No. 28 dated 18-7-1963 appearing in Government Gazette, Series No. 1 the Government of Goa, Daman and Diu was pleased to exempt Cooperative Societies from payment of stamp duty on the instruments executed by them and whereas the Indian Stamp Act, 1899 has come into force in the Union Territory of Goa, Daman and Diu with effect from 1-4-64; now therefore, in exercise of the powers conferred by Clause (A) of Section 42 of the Maharashtra Cooperative Societies Act, 1960, as applied to the Union Territory of Goa, Daman and Diu and under the powers vested in the State Government under Section 9 of the said Indian Stamp Act, 1899 the Administrator of Goa, Daman and Diu is pleased to remit the stamp duty payable under the said Indian Stamp Act on the instruments executed by or on behalf of any cooperative society, registered in the Union

Territory of Goa, Daman and Diu and of any cooperative society registered elsewhere but operating in the Union Territory of Goa, Daman and Diu or payable by any Officer or member of any such cooperative society and relating to the business of such cooperative society.

The said exemption takes effect from 1-4-1964, the date on which the Indian Stamp Act, 1899 has come into force in the Union Territory of Goa, Daman and Diu.

The Administrator of Goa, Daman and Diu is hereby pleased to cancel Government Notification No. 28 dated 18-7-1963 appearing in Government Gazette, Series No. 1 granting exemption to the cooperative societies from payment of stamp duty.

By order and in the name of the Administrator of Goa, Daman and Diu.

A. F. Couto, Development Commissioner.
Panjim, 21st August, 1964.